

PATRUL RINPOCHE

INSTRUCCIONES SOBRE LOS PRELIMINARES DE ÑING THIG

“Instrucciones orales de mi lama Samantabhadra”

(Enseñado por KHENPO TSULTRIM GYAMTSO RINPOCHE en el Instituto Marpa, Nepal, 1993)

Traducido por el Comité de Traducción Marpa.
Versión al castellano de Lama Djinpa

1. HOMENAJE Y PRECIOSO CUERPO HUMANO

"AVALOKITESHVARA, bajo el aspecto del amigo espiritual/ situáis en el camino de la Liberación a todos esos a los que alcanza vuestra palabra. Vuestra actividad ilimitada sirve a las necesidades de cada uno./ Oh, benevolente Lama Raíz, os rindo homenaje".

"Aunque poseo las libertades (del precioso cuerpo humano), soy pobre en lo que respecta a lo esencial del Dharma. Aunque he franqueado la puerta del Dharma, estoy distraído por las actividades profanas. Bendíceme, junto con todos los seres que, como yo, están confundidos, a fin de que extraigamos la quintaesencia de las libertades y las adquisiciones".

2. LA IMPERMANENCIA

Percibiendo los tres mundos como una ilusión efímera, habéis desechado las actividades de la vida como quien escupe. Por vuestra ascesis, habéis seguido las huellas de los Ancianos. Oh, maestro sin igual, me inclino a vuestros pies".

Aunque la impermanencia es manifiesta, creo que todo dura. Aunque he llegado al umbral de la vejez, me creo aún joven. Bendíceme, junto con todos los seres que, como yo, permanecen en el error, a fin de que realicemos la impermanencia.

2. EL SAMSARA

"Comprendiendo la futilidad de las actividades del ciclo de las existencias, por vuestra gran compasión, os habéis consagrado al bien de los otros. Conforme a las escrituras del Gran Vehículo, no estáis apegado al Samsara ni al Nirvana. Oh, maestro incomparable, me inclino a vuestros pies".

"Aunque veo el sufrimiento del Samsara, me apego y encadenado al mismo. Aunque me aterroriza el sufrimiento de los mundos inferiores, practico la no virtud. Bendecidme, junto con todos los seres que, como yo, andan perdidos, a fin de que renunciemos a esta vida".

3. EL KARMA

"Conociendo las consecuencias kármicas, actuáis de acuerdo con las escrituras, cultivando la virtud y abandonando la no virtud. Vuestra actividad crece con la progresión de los (tres) vehículos. Puesto que poseéis la visión perfectamente pura, no os apegáis a nada, sea lo que sea. Oh, maestro sin igual, me inclino a vuestros pies.

"Aunque conozco al detalle la ley de causa y efecto, no me lo tomo seriamente. Aunque he escuchado muchas enseñanzas sobre el Dharma, no las pongo en práctica. Bendíceme, junto con todos los seres que, como yo, actúan mal. Puedan nuestras acciones ser acordes con el Dharma".

4. LOS BENEFICIOS DE LA LIBERACIÓN

"Habiendo sido guiado por numerosos santos eruditos y siddhas, cumplido y puesto en práctica las instrucciones de vuestros lamas, habéis mostrado a los seres, sin error, el supremo camino de la Liberación. Oh, maestro sin igual, me inclino a vuestros pies.

EL MAESTRO ESPIRITUAL

"Aunque he encontrado a un santo, me dejo llevar por las bajas acciones. Aunque he encontrado el camino supremo, vagabundeo en los meandros de los callejones sin salida. Bendíceme, junto con todos los seres que, como yo, ceden a las malas inclinaciones, a fin de que el dharma discipline nuestro espíritu

5. LA TOMA DE REFUGIO

"Coronáis vuestra cabeza con las Tres Joyas del refugio exterior. Habéis encontrado realmente las Tres Raíces del refugio interior. Habéis realizado manifiestamente los Tres Cuerpos del refugio absoluto. Oh, maestro sin igual, me inclino a vuestros pies.

"Aunque me remito a los Tres Refugios, en mi corazón la confianza es débil./Aunque he recibido las tres enseñanzas, subestimo y descuido los votos de protección./ Bendecidme, junto con todos los seres que, como yo, carecen de sinceridad, a fin de que permanezcamos firmes, dotados de una fe irreversible".

6. BODHICHITTA. EL ESPÍRITU DE LA ILUMINACIÓN

"Por vuestra gran sabiduría habéis alcanzado el Nirvana. Por vuestra gran compasión asumís el Samsara. Por los medios hábiles realizáis la identidad de ambos. Oh, maestro sin igual, me inclino a vuestros pies".

"Aunque veo a mi benévolo lama como a un Buddha real, a causa de mi débil carácter voy en contra de su santa palabra. Aunque se que los seres de los tres reinos han sido mis padres, insulto a mis hermanos del Dharma con gran virulencia. Bendecidme, junto con todos los seres que, como yo, tienen un mal karma, para que en esta vida y en todas las siguientes estemos dotados de paz, diligencia y flexibilidad para con nuestro maestro espiritual y amigos del dharma".

7. POWA

"Habéis generado una inmensa compasión hacia los seres ignorantes. Prestáis vuestra más noble atención a los grandes pecadores. Habéis mostrado los medios más hábiles en los reinos de los seres difíciles de disciplinar. Oh, maestro sin igual, me inclino a vuestros pies".

"Aunque soy incapaz de salir de mi cabeza, emito ruidos delante de los cadáveres. Aunque no he entendido las enseñanzas, me extiendo en su explicación como quién abre un parasol. Bendecidme, junto con todos los seres que, como yo, son unos impostores, a fin de que podamos practicar de corazón".